



MINISTERSTWO
SPRAW ZAGRANICZNYCH

2084/95

Nr

Odpowiedź na pismo z dn. №

W sprawie: _____

Prośba Poselstwa Amerykańskiego

Pan Naczelnik wręczył generałowi Carton de Viard mapę geograficzną, na której była podana projektowana linja demarkacyjna między Polską a Litwą. Poselstwo Amerykańskie prosi o kopję tego dokumentu, względnie o wskazówki, któreby pozwoliły go odtworzyć.

Handwritten notes:
dopyt. 27/7
kew. 28/7
Spr. 28/7
K. [Signature]

NACZELNE DOWÓDZTWO WOJSK POLSKICH
ADJUTANTURA GENERALNA
WARSZAWA

L. Dz. 2084/95 dnia 30/XII 1919 r.
2 załącz. Wydział.

PILSUDSKI
INSTITUTE
ARCHIVES
New York

Ligne de démarcation proposée par le Comte en chef de l'A. P.

Elle suit la limite nord du district de Suwałki depuis la frontière prussienne jusqu'à village Beresinski ensuite tout droit vers l'est en laissant aux Polonais ŁOZDZIEJE - SEREJE avec la route liante ces deux ~~les~~ bourgades - en nord de Sztrawa Niemen jusqu'au nord de Olita ~~et de~~ - à l'ouest de Butrymanice - Stokliski - à l'est de Lyszynow par Reczany - Zubinski - Bogusławowicki < inclusiv. >

Cette ligne suit avec la Républ. Polonaise les contrées voisines < district de Suwałki, Augustów, Sejny, Suwałki > habitées par les Polonais. A l'est de Niemen dans les districts de Troki et Wiskow elle delimites ~~et~~ plus ou moins rationnellement les ~~contrées~~ ~~avec~~ territoires avec ~~de~~ une prépondérance de la langue polonaise ~~de~~ de la lithuanienne. Remarquons qu'il n'existe ~~pas~~ ~~pas~~ aucune statistique officielle exprimant ^{surement} la situation ~~et~~ nationale de ces districts ~~complettement~~. Dans les statistiques russes ou allemandes nous trouvons les oscillations de 3% à 60% ~~comme~~ exprimant le pourcentage de polonais.

Après point de vue militaire cette ligne de démarcation présente par son caractère rationnel ~~et~~ les solutions de la question ~~de~~ des communications de Wilno par Grodno. Enfin ~~et~~ les territoires ainsi delimités sont ~~très~~ facile à administrer au contentement de la population: ~~et~~ ~~la~~ la langue qu'elle parle ce la langue de l'administration polonaise.



Zkrojonego patyka per obecnie tyższe stazy
do radar polski i do sejm, a rozgo-
myslenie ludności jest tak wielkie, że
konflikt zacięty jest usunięte
bada stronnie wytworzone i nastąpi
z niestagana koniegnocis -

II. Daluz usy linji biegnie z matema-
tyczną szerokością 0,5 kilometra od koleł zel.
Linja taka zkoniegnocis myśliciel musi
milyonite komplikacje w codziennym
życiu całej ludności. Wten powiem sprób
podzielonim bsdz ~~okazy~~ wstawić ziewstie,
wore, gminy - jedynym stowem bsdz na-
myślenie gospodarka rolna, administracja
nie może już o utrudnianach w codziennym
życiu mówić setek ludzi. Wobec tych trudności
i komplikacji by ciemnych

MI
UTE
ARCHIVES
New York

Wymagalosci, linij i jej kontrolowan
wymagalosci, musiala b. wielkij
wosci cy to uswiadomienie ludnosci,
ktore znowu przy tak nieodpowiedzialnej
dziejalosci byloby w ciaglym taru
zawisnie muszy, soba jak i z ludzkiej

Taka matematyczna linja niezawisla
niezem z zyciem codziennym ludnosci
wplywa na staniem nowym tylos
podczas otwartego wojny, gdy to zycie
codzienne z koniecznosci sie uowowa
i panuje jedne brutalna przemoc i zwalt.
We wrytlich innych obowiazowaniach
uwazam za nierezy ~~scie~~ tego
kraju, tammy sie wznowy potworzy
zycia w kraju, przy tak ceslowa przemoc
odmadowym.

~~W~~
Wzrosty i specja proponowana obecnie i Panja
Kanał ~~anglijski~~ ~~owol~~
Wzrostu wolci 5. klin. przynajmniej byt. razna
goscie ze liny ta proponow ~~jest~~ ~~ponow~~ ~~wzrost~~ ~~les~~
~~completa.~~ X

Wiedzygodności z liny ^{istalicy}

1^o W swoim bezu wzrostu kanata anglijskiego
do Namna liny ta oddziel essci trybony
6. grub suwalstwy - miaromni pomiat
Suwalde, essci ~~jest~~ ~~suwalstwy~~
i essci ~~sejnenstwy~~ ~~pon~~ ~~zabudrowne~~
myzycnie ~~pon~~ ~~folalwa~~ - 6. myzycnie
harysam ~~us~~ ~~wzrostu~~ ~~esscia~~ ~~kanad~~ ~~owego~~

(Halyzka procentowa)

Budowita jui z wielu ~~niecierpliwosci~~
uwzista ~~om~~ ~~prze~~ ~~niem~~, ~~gdz~~ ~~uwz~~ ~~Polsh~~
leza ~~od~~ ~~niez~~ ~~wzrostu~~. ~~teraz~~ ~~nie~~ ~~by~~ ~~taby~~
wstanie ~~progrumie~~ ~~blanego~~ ~~jest~~
oddawna ~~pod~~ ~~jak~~ ~~kolwiek~~ ~~niez~~
Ransol ~~artie~~ ~~polski~~.

tym wypadku linja ta zamian powo-
 dowai amickie konflikty i dlatego
 je zakonnie a nawet nymura.

Najostrej konfliktu te wybuchniesz, to
 prawie ualychniam przy Wilnie, gdzie
 linja demarkacyjna oddalona o 5 kilom-
 od linii kolejowej, przebiegala by po pod-
 miesciach miasta. Wytworzylo by to
 niechlubne warunki zblizone do tych,
 ktoremy przeszli w Lwowie ze wyptu-
 nym, jak szutrum demerwaj, podnie-
 cenia, oznaczajac do walki swasni
 handlowych. Obok tego przy bardzo trudnych
 warunkach apromowacych miasta
 otoczona by ona a w kazdym razie
 utrzymala jaku takie warunki
 tej apromowacy przy lowie z wyptu-
 owolny miasta.

~~Ład~~ Wtedy Natym tenytorzemu był
przeprawione wybory do sejmiku
w Warszawie w dn. ..., ponieważ ciemu
nie protestował ani mienicy ani liberalni
uwagażo za jego zupełnie naturalny
deputowan ci w herbis - - ?
Zasiadają dotąd wocymie reprezentacja
prawnie tchudności jako integralna
część Rzeczypospolitej polskiej -
3° Z dobieżył ródet jest wiadome, że
tamże literka & chinski gdy się domedzia-
ta o otrzymaniu w omroji adunum
tego kraju, ratatwita całego omro-
rachunki & Niemcom w ten sposób,
że oddata w ręce Niemców prawie cała
chiny & całego części kraju i o czym
wspetua gło no moim Niemcy
mystkując do Zurichu sama ten sekornego
Prawa -

967 - obywatelstwa w kraju
dla niemieckich obywateli
którzy wstąpił do niemieckiego
państwa

Linja proponowana przez ~~Państwo~~ Com. Super. de l'Est. Pol.

Linja proponowana przez ~~Władz. Nac.~~ W.P. Siejmi:
~~Wielki polski i polski wch. granicy polski~~
od ~~dawnej~~ ^{nowej} granicy dawnej guberni suwalskiej, przez Wsch.
ai do ws. Berezynki, stąd wprost na wschód do r.
Niemieckiej, polakom Łódzkiej - Siereży, oraz
między temi miejscowościami - na południe od Siereży
wzdłuż r. Niemieckiej, przecinać się do r. wzdłuż r.
polakom części typ. miasta na wschód od r. dalej
12a zachód od Butrymaniec - Stoklinek - koto
Zyznow (w Łódzkiej) - ^{na} Lubin (w Łódzkiej) -
Bogustawinki (w Łódzkiej) -

PILSUDSKI
INSTITUTE
ARCHIVES
New York

Główną rolę tej Linji proponują daje Polacy z powodów
jako polakom powiat suwalski, renty Bogustawki
i części Siereży - dalej na pow. Trzeckim i Wilkowie
jest ± linja rozgraniczająca teren o pniecady przy
polskiej od litewskiej. Wyraża ona tu stosunki
względnie zbliżone do rzeczywistych stanu rozgraniczenia u granicy
Przyjemnie być zwrócić uwagę że umiarkowanie stały tytuł ^{narodowości}
dla ujemniecia są zawodne i daje dla tych terenów tylko 0.
rograniczając od 30% do 60% dla ludności polskiej.

Linja proponowana przez Władz. Nac. W.P. Siejmi

i w tym wypadku lepiej tu nie dawać
uniknąć konfliktów bez odwrotne
strony by je wytrawiać...

Przepracowana teren praca bez
bezpośredniach

Zawodności tych statystyk wynika z
(kryterium, trochę pomysł)

gdyż procentowe ^{dane} 3% do 58%

Dalej operam się głównie na przykład który
ludności rośnie, - który administracyjnie, statystycznie.

Verte
Eufonia do terenów
amerykańskich
Eufonia
pani...
nie dzielna
administracji - dla
habitu...
solubilis

Après la prise de Vilno par les troupes polonaises le 20 Avril 1919. les allemands qui se trouvaient alors a Kovno et les lithuaniens se sont adressés par intermediaire d'un officier de liaison au Commandement Supreme de l'Armee Polonaise afin d'engager les pourparlers ayant pour but l'établissement d'une ligne de demarcation entre les troupes polonaises d'un côté et les troupes allemandes et lithuanniennes-de l'autre.

Le Commandant en Chef de l'Armee Polonaise proposa une ligne qui 1-o n'affecterait pas l'action commune contre les bolchevics et 2-o fixerait plus ou moins la limite entre les territoires avec une prépondérance de la langue lithuannienne d'un côté et polonaise ou blanc-ruthène - de l'autre.

Cette ligne aurait la direction suivante:

I Olita (la partie orientale de la ville inclusive-ment) - Stokliszki (incl.) - Zyzmory (excl.) - Zubiszki - Boguslaviszki et plus loin en laissant la chaussee de Vilkomierz - alors en possession des bolchevics - libre de toute action des troupes polonaises.

II Ensuite vers le 1. Juin on a traité la ligne de demarcation proposée par le maréchal Koch, débouchante de Vizajny, continuante par Kalwarja, le lac Amalva, la rivière Niemen, au nord de Kronie, Zyzmory-Bogouslavichki vers Nidoki.

III Enfin on propose de Paris la troisième ligne qui longe le Canal d'Augustow et la voie ferrée de Grodno-Vilno a une distance de 5 kilometres a l'Ouest.

Cette ligne devait être fixée ainsi pour éviter les conflits possibles.

LES INCONVENIENTS DE CETTE LIGNE.

1). En longeant le canal d'Augustow jusqu'au Nie-



men, elle sépare une partie du territoire de l'ancien gouvernement russe de Souvalki - le district de Souvalki, la partie du nord du district d'Augustov et une partie du district de Sejny, habitées exclusivement par les Polonais, se rendant parfaitement compte des sentiments nationaux polonais.

La population de ladite région se trouvait encore sous le joug de l'occupation allemande, tandis que toute la Pologne en fut déjà libérée. On attendait avec impatience la libération et maintenant on ne pourrait y comprendre pour quelle cause cette région est séparée de la Pologne et soumise à un autre Gouvernement.

2). L'élection des députés à la Diète Polonaise de Varsovie a eu lieu sur ce territoire le.... ni les allemands ni les lithuaniens ne se sont pas opposés, en considérant cette action comme tout à fait naturelle et compréhensible.

Les députés au nombre de..... prennent part jusqu'à présent à la Diète et représentent légitimement la population polonaise, comme une partie ~~xx~~ intégrale de la population de la République Polonaise.

3-o) Nous sommes en possession des informations dignes de foi, d'après lesquelles la Taryba Lithuannienne, dès le moment où elle apprit qu'elle exercera l'administration du susdit pays, se hâta de régler tous ses comptes arriérés avec l'Allemagne en lui cédant presque toute la récolte de la partie du pays en question. Les allemands qui sont arrivés pour s'emparer de la récolte en parlaient tout franchement.

La population de cette région adresse mille plaintes au gouvernement et à la Diète; son mé-

contentement est si grand que les conflits qui devaient être évités seront provoqués et surviendront par cause d'une nécessité inévitable.

II. La ligne continue vers le nord à une distance de 5 kilomètres, mathématiquement précisée, à l'ouest de la voie ferrée Grodno-Vilno. Une direction pareille doit inévitablement causer des difficultés dans la vie quotidienne de toute la population; la ligne partagerait les biens et les villages en deux parties ce qui ~~xx~~ rendrait impossible l'administration et ~~xxx~~ l'exploitation des propriétés.

Ayant en vue ces inconvénients et les conflits possibles et inévitables le maintien de cette ligne et sa contrôle exigerait un très grand nombre d'employés ou de troupes qui sûrement entreraient en conflit entre eux-mêmes et la population.

Une pareille ligne mathématique ne répond point aux exigences de la vie quotidienne de la population et son établissement ^{ne} serait possible, d'après mon avis, que dans le cas, où les deux nations ennemies seraient en guerre, quand les exigences de la vie quotidienne de la population ne peuvent pas être pris en considération et quand a lieu le règne exclusif de la force brute.

En toutes autres conditions une ligne pareille peut être considérée comme un malheur du pays, un malheur qui entrave sa vie.

Dans le cas en question~~x~~ la ligne proposée au lieu d'éviter les conflits - les facilite et les cause.

Les conflits les plus sérieux auraient lieu aussitôt auprès de Vilna, où la ligne de démar-

cation éloignée de 5 kilomètres de la voie ferrée, traverserait les faubourgs de la ville. Cela pourrait causer les mêmes circonstances qu'à Lwow dont nous avons déjà été témoins: une excitation de la population et une passion de luttes nationales.

Le ravitaillement de la ville qui est bien difficile à exécuter, serait tout à fait impossible ou, en tout cas, rendu encore plus difficile, en privant la ville des vivres, transportés des environs qui se trouveraient au delà de la ligne de démarcation.

Ligne de démarcation proposée par le Commandant
en Chef de l'Armée Polonaise.

Cette ligne suit la limite du nord du district de Souvalki depuis la frontière prussienne jusqu'au village Berezniki prend ensuite la direction vers l'est en laissant aux polonais Łozdzieje-Sereje avec la route liante ces deux bourgades, au nord de Dąbrowa, suit le Niemen jusqu'au nord de Olita, à l'ouest de Butrymano Stokliszki, à l'est de Zyzmory par Kieczany - Zubiszki-Boguslaviszki (incl.)

Cette ligne unit avec la République Polonaise les contrées voisines (district de Souvalki, Augustov, Sejny en partie) habitées par les Polonais. A l'Est du Niemen dans le district de Troki et Wilno elle delimité plus ou moins rationnellement les territoires avec une prépondérance de la langue polonaise des territoires avec une prépondérance de lithuanien.

Remarquons qu'il n'existe aucune statistique officielle démontrant ^{exactement} la situation nationale de ces districts. D'après les données de statistique russe ou allemande nous trouvons les oscillations de 3% à 60% exprimant le pourcentage de polonais.

Au point de vue militaire cette ligne de démarcation présente une solution rationnelle de la question des communications de Vilno par Grodno. Enfin une delimitation pareille des territoires habités par les polonais facilite l'administration: la langue officielle de l'administration serait celle de la population.